

## **TÓM TẮT CÁC ĐIỂM MỚI TRONG DỰ THẢO ĐIỀU LỆ MỚI SO VỚI ĐIỀU LỆ HIỆN HÀNH/ SUMMARY OF NEW POINTS IN THE DRAFT OF THE NEW CHARTER IN COMPARISON WITH THE CURRENT CHARTER**

Dự thảo Điều lệ mới này được lập dựa trên quy định của: *The draft of new Charter is drafted based on the following laws and regulations:*

- *Luật Doanh Nghiệp số 59/2020/QH14 được Quốc hội thông qua ngày 17/06/2020, có hiệu lực ngày 01/01/2021 (“Luật Doanh nghiệp”)/ The Law on Enterprises No. 59/2020/QH14 issued by the National Assembly on 17/06/2020 and taking effect from 01/01/2021 (the “Law on Enterprises”);*
- *Luật Chứng Khoán số 54/2019/QH14 được Quốc hội thông qua ngày 26/11/2019, có hiệu lực ngày 01/01/2021 (“Luật Chứng khoán”)/ The Law on Securities No. 54/2019/QH14 issued by the National Assembly on 26/11/2019 and taking effect from 01/01/2021 (the “Law on Securities”);*
- *Nghị định số 155/2020/NĐ-CP/QH14 được Chính Phủ thông qua ngày 31/12/2020, có hiệu lực ngày 01/01/2021 (“Nghị định 155”)/ Decree No. 155/2020/ND-CP guiding some articles of the Law on Securities issued by the Government on 31/12/2020 and taking effect from 01/01/2021 (“Decree 155”);*
- *Điều lệ mẫu áp dụng đối với công ty đại chúng được quy định tại Phụ lục I ban hành kèm Thông tư số 116/2020/TT-BTC ngày 31/12/2020 của Bộ Tài Chính hướng dẫn một số điều về quản trị công ty áp dụng đối với công ty đại chúng tại Nghị định số 155/2020/NĐ-CP ngày 31/12/2020 của Chính Phủ quy định chi tiết thi hành một số điều của Luật Chứng Khoán (“Thông tư 116”). The Charter template applying for public companies in Appendix I of Circular No. 116/2020/TT-BTC issued on 31/12/2020 by the Ministry of Finance providing guidelines for implementation of some articles on corporate governance of public company in the Government’s Decree No. 155/2020/ND-CP dated 31/12/2020 elaborating some articles of the Law on Securities (“Circular 116”).*

Theo đó, Dự thảo Điều lệ mới này tập trung điều chỉnh các nội dung sau đây: (1) cấu trúc, thứ tự các điều khoản trong Điều lệ để phù hợp với cấu trúc mới của Điều lệ mẫu đính kèm Thông tư 116; (2) lược bỏ các quy định không còn phù hợp hoặc không thể áp dụng với Vinamilk (các quy định về cổ đông sáng lập, về sổ đăng ký cổ đông, cổ phiếu ghi danh, về các yêu cầu nắm giữ cổ phiếu trong những năm đầu khi Công ty thành lập, về việc chuyển nhượng cổ phiếu trong 3 năm đầu tiên, ...); và (3) Cập nhật các thay đổi của pháp luật liên quan đến Luật Doanh nghiệp và Luật Chứng Khoán vào dự thảo Điều lệ mới. Cụ thể:

Accordingly, this draft of new Charter focuses on the amendment of the following contents: (1) the structure and the order of articles set out in the Charter to be consistent with the structure set out in the Charter template attached to Circular 116; (2) removing regulations which are no longer relevant to or inapplicable in Vinamilk (for example, regulations on the founder shareholders, shareholder registration book, named share certificate, requirements of holding the shares within the certain number of years upon the establishment of the Company, the transfer of shares within the first three years upon

the the establishment of the Company, etc.); and (3) updating the changes of the Law on Enterprises and the Law on Securities into the draft of the new Charter. Particularly, as follows:

#### I. CÁC ĐIỀU KHOẢN ĐƯỢC LƯỢC BỎ/ ARTICLES TO BE REMOVED

STT/No.	Điều khoản được lược bỏ/ Articles to be removed	Giải thích lý do/ Explanation
1	Phần lịch sử các lần điều chỉnh, bổ sung Điều lệ được quy định tại Phần mở đầu của Điều lệ/ the history of amendment/supplementation of the Charter as stipulated in the Introduction section of the Charter.	Theo nguyên tắc, Điều lệ được thông qua sau sẽ thay thế cho các Điều lệ được thông qua trước. Do đó, không cần liệt kê phần này/ In principle, the later Charter shall replace and supersede the former Charter. Therefore, this part does not need to be listed.
2	Khoản 3 Điều 5 của Điều lệ hiện hành/ Clause 3 Article 5 of the current Charter: <i>“Tên, địa chỉ, số lượng cổ phần và các chi tiết khác về Cổ Đông sáng lập theo quy định của Luật Doanh nghiệp được nêu tại Phụ lục đính kèm Điều Lệ này. Phụ lục này là một phần không thể tách rời của Điều Lệ này”/</i> <i>“Name, address, the number of shares, and other details of the Founder Shareholder according to the Law on Enterprises as stipulated in Appendix attached to this Charter. This Appendix is an integral part of this Charter”.</i>	Điều lệ này không phải là Điều lệ tại thời điểm đăng ký thành lập doanh nghiệp, do đó không cần thiết có danh sách cổ đông sáng lập đính kèm. Đồng thời, Vinamilk vốn là một doanh nghiệp nhà nước được cổ phần hóa nên không bắt buộc phải có cổ đông sáng lập theo quy định tại Khoản 1 Điều 120 Luật Doanh nghiệp 2020. <i>This Charter is not the Charter version issued at the time of company incorporation, so it is unnecessary to have a list of founder shareholders attached hereto. In addition, Vinamilk is an enterprise which was converted from a State owned enterprise, therefore, it is not required to have founder shareholders in accordance with Clause 1 Article 120 of the Law on Enterprise 2020.</i>
3	Điều 6: Chứng nhận cổ phiếu và chứng chỉ chứng khoán khác/ Article 6: Share Certificates and Other Securities Certificates	Vinamilk là một công ty đại chúng có cổ phiếu được niêm yết trên Sở Giao dịch chứng khoán thành phố Hồ Chí Minh (“HOSE”). Mọi giao dịch mua, bán, chuyển nhượng cổ phần của Công ty đều được các Cổ Đông thực hiện trên sàn giao dịch chứng khoán và các thông tin liên quan đến Cổ Đông sẽ được Trung Tâm Lưu Ký Chứng Khoán Việt Nam (VSD) quản lý và trích xuất khi Công ty có yêu cầu. VSD sẽ ghi nhận giao dịch trên sàn và lưu trữ dưới dạng dữ liệu điện tử. Như vậy, Công ty sẽ không thực hiện cấp chứng nhận cổ phiếu cho các Cổ đông của Công ty. Vì vậy, Công ty đề xuất bỏ Điều 6 này để phù hợp với đặc thù của Công ty niêm yết.

		Vinamilk is a public company is the shares of which are being listed at Ho Chi Minh City of Stock Exchange (“ <b>HOSE</b> ”). All transactions of buying, selling and transferring shares of the Company shall be conducted on the securities market and the information related to the Shareholders shall be managed by the Vietnam Securities Depository (VSD) and such information shall be extracted by the VSD to the Company at its requests. VSD will record transactions on the exchange and store them as electronic data. As such, the Company will not issue share certificates to the Company’s Shareholders. Therefore, the Company propose to remove this Article 6 to match with the nature of a listed company.
4	<b>Khoản 2, 3, 4, 5, 6 Điều 7 Điều lệ hiện hành/ Clauses 2, 3, 4, 5 and 6 of Article 7 of the current Charter</b>	Đề xuất bỏ do các điều khoản này còn phù hợp với Vinamilk. These Clauses are <b>no longer suitable to Vinamilk.</b>
5	Điều 8 – Thu hồi cổ phần/ <b>Article 8 – Redemption of Shares</b>	Điều khoản này không còn áp dụng được với Vinamilk. Điều khoản này chỉ áp dụng cho các công ty cổ phần mới đăng ký thành lập/ <b>This Article is no longer applicable to Vinamilk. This Article applies only to newly-established joint stock companies.</b>
6	<b>Điều 44 Điều lệ hiện hành. Trường hợp bế tắc giữa các thành viên Hội đồng quản trị và Cổ đông : “Các Cổ Đông nắm giữ một nửa số cổ phiếu đang lưu hành có quyền biểu quyết trong bầu cử thành viên Hội đồng quản trị có quyền đệ đơn khiếu nại tới Tòa án để yêu cầu giải thể Công Ty...”</b> <b>Article 44 of the current Charter – Cases of deadlock between members of the Board of Directors and Shareholders: “The Shareholders holding half of the outstanding shares with voting rights in the election of members of the Board of Directors shall have the right to lodge an application to a Court for dissolution...”</b>	Mâu thuẫn với quy định tại của Điểm m, Khoản 2 Điều 13 của Điều lệ hiện hành và Điểm n, Khoản 1 Điều 12 của dự thảo Điều lệ mới quy định về quyền và nghĩa vụ của Đại hội đồng cổ đông. Theo đó, Đại hội đồng cổ đông có quyền quyết định tổ chức lại và giải thể (thanh lý) công ty, và Nghị quyết của ĐHĐCĐ để thông qua việc giải thể công ty phải được ít nhất 75% tổng số phiếu biểu quyết của cổ đông dự họp tán thành. <b>Article 44 of the current Charter is inconsistent with the provision set out under Point (m), Clause 2, Article 13 of the current Charter and Point (n), Clause 1, Article 12 of the draft of the new Charter, stipulating the rights and obligations of the General Meeting of Shareholders. According to Point (n), Clause 1, Article 12 of the draft</b>

		Charter, the General Meeting of Shareholders has the right to re-organize and dissolve (liquidate) the Company. The resolution of the General Meeting of Shareholders on re-organization and dissolution (liquidation) of the Company must be passed by a majority of shareholders representing at least 75% of total votes of Shareholders with voting rights who are present at the meeting of the General Meeting of Shareholders.
--	--	---

## **II. CÁC NỘI DUNG ĐƯỢC CHUYỂN VÀO QUY CHẾ NỘI BỘ VỀ QUẢN TRỊ CÔNG TY/THE CONTENTS TO BE MOVED TO THE INTERNAL REGULATIONS ON CORPORATE GOVERNANCE**

Chuyển một số nội dung chi tiết liên quan đến các vấn đề sau vào Quy chế nội bộ về quản trị Công Ty / **Moving some detailed contents as mentioned below to the Internal Regulations on Corporate Governance of the Company:**

1. Quy định về văn bản ủy quyền dự họp Đại hội đồng cổ đông và việc ủy quyền dự họp / **provisions on authorization documents (i.e. power of attorney) to attend the General Meeting of Shareholders and the authorization to attend the meeting;**
2. Quy định về thời gian lập danh sách cổ đông có quyền dự họp/ **provisions on the time of preparing the list of shareholders entitled to attend the meeting;**
3. Quy định liên quan đến danh sách các tài liệu họp Đại hội đồng cổ đông/ **provisions related to the list of meeting documents of the General Meeting of Shareholders;**
4. Quy định về đăng ký dự họp của Cổ Đông/ **provisions on registration to attend the the General Meeting of Shareholders ;**
5. Quy định liên quan đến Biên bản họp và Nghị quyết Đại hội đồng cổ đông, lưu trữ các tài liệu họp Đại hội đồng cổ đông/ **provisions related to the Minutes of Meeting and the Resolution of the General Meeting of Shareholders, and provisions of archiving the documents of the General Meeting of Shareholders;**
6. Nội dung chủ yếu phải có trong Phiếu lấy ý kiến bằng văn bản (trong trường hợp lấy ý kiến cổ đông bằng văn bản)/ **main contents as required in the Written Opinion Form (in case of obtaining writtion opinion of shareholders);**
7. Quy định về Biên bản kiểm phiếu lấy ý kiến bằng văn bản/ **the provisions on minutes of vote counting when obtaining shareholders' written opinion;**
8. Quy định về thù lao và các lợi ích khác của Hội đồng quản trị/ **provisions on remuneration and other benefits of the Board of Directors;**
9. Quy định về điều kiện và tiêu chuẩn làm Tổng Giám đốc / **provisions on the criteria and qualifications of the General Director;**
10. Quy định về nhiệm vụ, vai trò cụ thể của Người Phụ Trách Quản Trị của Công Ty/ **Provisions on the specific duties and roles of the Person in charge of Corporate Governance of the Company.**

### III. GIẢI TRÌNH MỘT SỐ THAY ĐỔI LỚN

#### EXPLANATION OF SOME MAJOR CHANGES

#### 1. Quy định về cơ cấu tổ chức quản lý, quản trị và kiểm soát của Công Ty/**Provisions on the organizational, managerial and supervisory structure of the Company**

STT/ No.	Điều lệ hiện hành/ The current Charter	Dự thảo Điều lệ sửa đổi/ the draft of the amended Charter	Giải trình lý do/ Reason
1	Mô hình quản trị của Công Ty bao gồm: <b>The Corporate Governance Struture</b> a. Đại hội đồng cổ đông; <b>the General Meeting of Shareholders</b> b. Hội đồng quản trị; <b>the Board of Directors</b> c. Tổng Giám đốc. <b>The General Director</b>	Cơ cấu tổ chức quản lý, quản trị và kiểm soát của Công Ty bao gồm: <b>The organizational, managerial and supervisory structure of the Company includes:</b> 1. Đại hội đồng cổ đông; <b>the General Meeting of Shareholders</b> 2. Hội đồng quản trị, Ủy ban kiểm toán trực thuộc Hội đồng quản trị; <b>the Board of Directors/ the Audit Commettee under the Board of Directors</b> 3. Tổng Giám đốc. <b>The General Director.</b>	Bổ sung thêm thông tin về Ủy Ban kiểm toán trực thuộc Hội đồng quản trị trong phần giới thiệu về mô hình quản lý, quản trị và kiểm soát của Công ty để thể hiện rõ mô hình tổ chức quản lý của Công ty được áp dụng theo quy định tại điểm b, khoản 1 Điều 137 Luật Doanh nghiệp (có thành việc độc lập hội đồng quản trị và Ủy Ban kiểm toán), cũng như để phù hợp với Điều lệ mẫu đính kèm Thông tư 116.  Including the information of the Audit Committee under the Board of Directors in the introduction section of the organizational, managerial and supervisory structure of the Company in order to clearly show the organizational, managerial and supervisory structure of the Company applied in accordance with the provisions of Point b, Clause 1, Article 137 of the Law on Enterprises (having the independent members of the Board of Directors and Audit Committee), and in conformable to the languages of the Charter template attached to Circular 116 as well.

#### 2. Quy định về tỷ lệ sở hữu cổ phần có quyền đề cử, ứng cử thành viên Hội đồng quản trị.

#### **The provision on the shareholding ratio entitled to self-nominate or nominate candidates to the Board of Directors**

STT No.:	Điều lệ hiện hành Current Charter	Dự thảo Điều lệ sửa đổi The draft of revised Charter	Giải trình lý do Reasons
1	Một Cổ Đông hoặc Nhóm Cổ Đông nắm giữ <b>từ trên 5%</b> tổng số cổ phần phổ	Cổ Đông hoặc nhóm Cổ Đông sở hữu <b>từ 10%</b> tổng số cổ phần phổ thông trở lên có	Cập nhật theo quy định tại Khoản 5 Điều 115 Luật Doanh nghiệp: " <i>Cổ đông hoặc nhóm cổ đông sở hữu từ 10% tổng</i>

<p>thông trong thời hạn <b>liên tục từ 06 tháng</b> trở lên được quyền Đề cử, ứng cử thành viên Hội đồng quản trị.</p> <p>The Shareholder or group of Shareholders that holds <b>more than five percent (5%) of the total ordinary shares for six (06) consecutive months or more</b> shall be entitled to self-nominate or nominate candidates to the Board of Directors.</p> <p>Cụ thể, Cổ Đông hoặc nhóm Cổ Đông sở hữu từ 5% đến dưới 10% số cổ phần phổ thông trong thời hạn liên tục ít nhất 06 tháng được đề cử 01 ứng cử viên để bầu vào Hội đồng quản trị; từ 10% đến dưới 30% được đề cử tối đa 02 ứng cử viên; từ 30% đến dưới 40% được đề cử tối đa 03 ứng cử viên; từ 40% đến dưới 50% được đề cử tối đa 04 ứng cử viên; từ 50% đến dưới 60% được đề cử tối đa 05 ứng cử viên; từ 60% đến dưới 70% được đề cử tối đa 06 ứng cử viên; từ 70% đến dưới 80% được đề cử tối đa 07 ứng cử viên; và từ 80% đến dưới 90% được đề cử tối đa 08 ứng cử viên.</p> <p>In particular, a Shareholder or a group of Shareholders holding from 5% to less than 10% of the total voting shares for at least 6 consecutive months shall be entitled to nominate 01 candidate in order to elect such member to the Board of Directors; from 10% to less than 30% to nominate up to 02 candidates; from 30% to less than 40% to nominate up to 03 candidates; from 40% to less than</p>	<p>quyền đề cử ứng cử người vào Hội đồng quản trị.</p> <p>The Shareholder or group of Shareholders that holds <b>at least 10%</b> of total ordinary shares shall be entitled to self-nominate or nominate candidates to the Board of Directors.</p> <p>Cụ thể, Cổ Đông hoặc nhóm Cổ Đông sở hữu:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Từ 10% đến dưới 20% tổng số cổ phần phổ thông được đề cử, ứng cử tối đa <b>01 thành viên;</b></li> <li>- Từ 20% đến dưới 30% tổng số cổ phần phổ thông được đề cử, ứng cử tối đa <b>02 thành viên;</b></li> <li>- Từ 30% tổng số cổ phần phổ thông trở lên được đề cử, ứng cử tối đa <b>03 thành viên.</b></li> </ul> <p>In particular, a Shareholder or a group of Shareholders holding:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- From ten percent (10%) to less than twenty percent (20%) of the total ordinary shares of the Company is entitled to nominate <b>one (01) candidate;</b></li> <li>- From twenty percent (20%) to less than thirty percent (30%) of the total ordinary shares of the Company is entitled to nominate up to <b>two (02) candidates;</b></li> <li>- From thirty percent (30%) or more of the total ordinary shares of the Company is entitled to nominate up to <b>three (03) candidates.</b></li> </ul>	<p><i>số cổ phần phổ thông trở lên hoặc một tỷ lệ khác nhỏ hơn theo quy định tại Điều lệ công ty có quyền đề cử người vào Hội đồng quản trị”.</i></p> <p>Updating based on Clause 5 Article 115 of the Law on Enterprise: <i>“A Shareholder or a group of shareholders holding at least 10% of the total ordinary shares, or holding a smaller percentage provided in the company charter shall have the right to nominate candidates to the Board of Directors”.</i></p> <p>-</p>
---	---	--

	50% to nominate up to 04 candidates; from 50% to less than 60% to nominate up to 05 candidates; from 60% to less than 70% to nominate up to 06 candidates; from 70% to less than 80% to nominate up to 7 candidates; from 80% to less than 90% to nominate up to 8 candidates.		
--	--	--	--

**3. Bổ sung thêm quyền của cổ đông phổ thông/ Including additional rights for the Shareholders**

Dự thảo Điều lệ mới bổ sung thêm một số quyền của cổ đông phổ thông theo quy định tại Khoản 1 Điều 12 Điều lệ mẫu và Điểm a và c Điều 41 Luật Chứng Khoán, cụ thể bổ sung thêm các quyền sau:

The draft of the new Charter includes some additional rights for the Shareholders as stipulated in Clause 1 Article 12 of the Charter template and Points a and c Article 41 of the Law on Securities, as follows:

a. Được Công Ty đối xử bình đẳng. Theo đó, mỗi cổ phần của cùng một loại đều tạo cho Cổ Đông sở hữu các quyền, nghĩa vụ và lợi ích ngang nhau. Trường hợp Công Ty có các loại cổ phần ưu đãi, các quyền và nghĩa vụ gắn liền với các loại cổ phần ưu đãi phải được Đại hội đồng cổ đông thông qua và công bố đầy đủ cho Cổ Đông; và

Equal treatment: Accordingly, Each share of the same type bestows its holder equal rights, obligations and interests. If the Company has preference shares, rights and obligations associated with these preference shares must be approved by the General Meeting of Shareholders and fully informed to the Shareholders; and

b. Được bảo vệ các quyền, lợi ích hợp pháp của mình; đề nghị đình chỉ, hủy bỏ nghị quyết, quyết định của Đại hội đồng cổ đông, Hội Đồng Quản Trị theo quy định của Luật Doanh Nghiệp.

Shareholders have their lawful rights and interests protected; propose to suspend or cancel resolutions, decisions of the General Meeting of Shareholders and the Board of Directors in accordance with the Law on Enterprises.

c. Được quyền tiếp cận đầy đủ thông tin định kỳ và thông tin bất thường do Công Ty công bố theo quy định của pháp luật.

To access to periodic and extraordinary information disclosed by the Company as prescribed by Laws.

**4. Điều chỉnh quyền và nghĩa vụ của Đại hội đồng cổ đông/ Amending rights and duties of the General Meeting of Shareholders**

a) Lược bỏ một số quyền và nghĩa vụ của Đại hội đồng cổ đông được quy định trong Điều lệ hiện hành

**Removing some rights and duties of the General Meeting of Shareholders as stipulated in the current Charter**

STT	Quyền và nghĩa vụ bị lược bỏ	Giải trình lý do
-----	------------------------------	------------------

No.:	Contents to be removed	Reasons
1	Việc chủ tịch Hội đồng quản trị đồng thời là Tổng Giám đốc <b>The Chairman of the Board of Directors concurrently acts as the General Director</b>	Áp dụng theo quy định tại Khoản 2 Điều 275 Nghị định 155, chủ tịch Hội đồng quản trị không được đồng thời là Tổng Giám đốc. <b>Pursuant to Clause 2 Article 275 of Decree 155, the Chairman of the Boards of Directors may not concurrently be the General Director.</b>
2	Thông qua việc phát hành trái phiếu <b>Approving the issuance of bonds</b>	Việc phát hành trái phiếu là một hình thức huy động vốn. Tuy nhiên, theo quy định tại Điểm c, Khoản 2, Điều 153 Luật Doanh nghiệp thì nội dung này thuộc thẩm quyền của Hội đồng quản trị. <b>The issuance of bonds is a form of capital mobilization of the Company. However, pursuant to Point c, Clause 2 Article 153 of the Law on Enterprises, such duty is under the authority of the Board of Directors.</b>
3	Quyết định số lượng người đại diện theo pháp luật của Công Ty <b>Deciding the number of legal representatives of the Company</b>	Bỏ nội dung này để tránh trùng lặp, vì: Điều lệ hiện hành đã quy định rõ công ty chỉ có một người đại diện theo pháp luật. Việc thay đổi số lượng người đại diện sẽ dẫn tới việc sửa đổi Điều lệ (thuộc thẩm quyền quyết định của Đại hội đồng cổ đông). <b>Suggesting to remove this content in order to avoid repetition and duplication.</b> <b>It is because the current Charter clearly states that the Company has only one (01) legal representative. Any change in the number of legal representative shall result in the amendment of the Charter.</b>

**b) Bổ sung thêm một số quyền và nghĩa vụ của Đại hội đồng cổ đông/ Including some additional rights and duties of the General Meeting of Shareholders**

Việc bổ sung thêm này nhằm bổ sung thêm một số quyền và nghĩa vụ của Đại hội đồng cổ đông được quy định tại Luật Doanh nghiệp, Luật Chứng khoán, Nghị định 155, Điều lệ mẫu đính kèm Thông tư 116 và các văn bản hướng dẫn thi hành khác, cụ thể bổ sung thêm các quyền và nghĩa vụ sau:



The draft of the new Charter supplements some additional rights and duties of the General Meeting of Shareholders in accordance with the Law on Enterprises, the Law on Securities, Decree 155, the charter template attached to Circular 116, and other guiding regulations. Additional rights and obligations which are indicated in the draft of the new Charter as follows:

- a. Kế hoạch kinh doanh hằng năm của Công ty (quyền của Đại hội đồng cổ đông được quy định trong Luật Doanh nghiệp nhưng chưa được cập nhật trong các bản Điều lệ trước đây. Thực tế hàng năm Đại hội đồng cổ đông thường niên của Công ty vẫn thông qua nội dung này);  
Approving the annual business plan of the Company (this is the right of the General Meeting of Shareholders as stipulated in the Law on Enterprises but not be updated in the previously-adopted Charters and the current one. In facts, the General Meeting of Shareholders had approved this matter annually);
- b. Thông qua định hướng phát triển của công ty (quyền của Đại hội đồng cổ đông được quy định trong Luật Doanh nghiệp nhưng chưa được cập nhật trong các bản Điều lệ trước đây);  
Approving the development orientation of the Company (this is the right of the General Meeting of Shareholders as stipulated in the Law on Enterprises but not be updated in the previously-adopted Charters).
- c. Thông qua Báo cáo của Hội đồng quản trị về việc quản trị và kết quả hoạt động của Hội đồng quản trị và từng thành viên Hội đồng quản trị; thông qua Báo cáo của Ủy Ban Kiểm Toán (quyền của Đại hội đồng cổ đông được quy định trong Luật Doanh nghiệp nhưng chưa được cập nhật trong các bản Điều lệ trước đây. Thực tế hàng năm Đại hội đồng cổ đông thường niên của Công ty vẫn thông qua nội dung này);  
The report of the Board of Directors on administration and performance of the Board of Directors and each of its members; the report of the Audit Committee (this is the right of the General Meeting of Shareholders as stipulated in the Law on Enterprises but not be updated in the previously-adopted Charters. In fact, the General Meeting of Shareholders had approved this matter annually).
- d. Phê duyệt Quy chế nội bộ về quản trị công ty, Quy chế hoạt động Hội đồng quản trị (quy định mới của Luật Doanh nghiệp).  
Approval for the Internal Regulations on Corporate Governance and Regulations on the operation of the Board of Directors (new provisions of the Law on Enterprise).

**c) Điều chỉnh một số quyền và nghĩa vụ của Đại hội đồng cổ đông/Amending some rights and duties of the General Meeting of Shareholders**

<b>STT No.:</b>	<b>Điều lệ hiện hành Current Charter</b>	<b>Dự thảo Điều lệ mới The draft of new Charter</b>	<b>Giải trình lý do Reasons</b>
<b>1</b>	Quyết định đầu tư hoặc bán số tài sản của Công Ty hoặc các Đơn Vị Trục Thuộc hoặc giao dịch mua có giá trị bằng hoặc lớn hơn ba mươi lăm phần trăm (35%) tổng giá trị tài sản của Công Ty và Các Đơn Vị Trục	Quyết định đầu tư hoặc bán số tài sản của Công Ty hoặc các Đơn Vị Trục Thuộc <del>hoặc giao dịch mua</del> có giá trị bằng hoặc lớn hơn ba mươi lăm phần trăm (35%) tổng giá trị tài sản của Công Ty <del>và Các Đơn Vị Trục</del>	Tài sản của Công Ty đã bao gồm tài sản của các Đơn Vị Trục Thuộc (Công Ty Con, Chi Nhánh, Văn Phòng Đại Diện, Địa Điểm Kinh Doanh). Do đó, chỉ tính trên 35% tổng giá trị tài sản của Công Ty thay vì 35% tổng giá trị tài sản của

	<p>Thuộc được ghi trong báo cáo tài chính gần nhất được kiểm toán.</p> <p>Decision on investment or transactions of sales of assets of the Company or its Subordinate Units or purchase transactions with a value equal to or more than thirty five percent (35%) of total value of the assets of the Company and its Subordinate Units recorded in the most recent audited financial statements.</p>	<p><del>Thuộc</del> được ghi trong báo cáo tài chính gần nhất <del>được kiểm toán.</del></p> <p>Decision on investment or transactions of sales of assets of the Company or its Subordinate Units <del>or on purchase transactions</del> with a value equal to or more than thirty five percent (35%) of total value of the assets of the Company <del>and its Subordinate Units</del> recorded in the most recent <del>audited</del> financial statements</p>	<p>Công Ty và các Đơn Vị Trực Thuộc để tránh trùng lặp.</p> <p>Điều chỉnh “báo cáo tài chính gần nhất được kiểm toán” thành “báo cáo tài chính gần nhất”, cho phù hợp với quy định tại điểm d Khoản 2 Điều 138 Luật Doanh nghiệp.</p> <p>Assets of the Company including assets of Subordinate Units (Branches, Representative Offices, Business Locations and Subsidiaries). Therefore, such provision should be limited to thirty five percent (35%) of total value of the assets of the Company instead of thirty five percent (35%) of total value of the assets of the Company and its Subordinate Units to avoid repetition and duplication.</p> <p>Amending “most recent audited financial statements” into “most recent financial statement”, to be in conformity with Point d Clause 2 Article 138 of the Law on Enterprises.</p>
2	<p>Công Ty hoặc các Đơn Vị Trực Thuộc ký kết hợp đồng với những người được quy định tại Khoản 1 Điều 162 Luật Doanh Nghiệp với giá trị bằng hoặc lớn hơn hai mươi phần trăm (20%) tổng giá trị tài sản của Công Ty và các Đơn Vị Trực Thuộc được ghi trong báo cáo tài chính gần nhất được kiểm toán;</p> <p>The Company or any Subordinate Unit of the Company enters into a contract with any person stipulated in Clause 1 Article 162 of the Law on Enterprises with a value of twenty percent (20%) or more of the total value of assets of the Company and</p>	<p>Công Ty hoặc các Đơn Vị Trực Thuộc ký kết hợp đồng với những người được quy định tại Khoản 1 Điều <del>167</del> <del>162</del> Luật Doanh Nghiệp với giá trị bằng hoặc lớn hơn hai mươi phần trăm (20%) tổng giá trị tài sản của Công Ty <del>và các Đơn Vị Trực Thuộc</del> được ghi trong báo cáo tài chính gần nhất <del>được kiểm toán;</del></p> <p>The Company or any Subordinate Unit of the Company enters into a contract with any person stipulated in Clause 1 Article <del>167</del> <del>162</del> of the Law on Enterprises with a value of twenty percent (20%) or more of the total value of assets of the Company <del>and its</del></p>	<p>Lý do điều chỉnh tương tự như nội dung Số 1 bên trên, đồng thời cập nhật lại số thứ tự Điều khoản theo Luật Doanh nghiệp.</p> <p>Reasons for amendments are similar to those of the content No. 1 mentioned above. Besides, the ordering number of the Article set out in the Law on Enterprises is updated in the draft of the new Charter accordingly.</p>

	its Subordinate Units recorded the most recent audited financial statements.	<del>Subordinate Units</del> as recorded in the most recent <del>audited</del> financial statements;	
3	Lựa chọn các tổ chức kiểm toán độc lập <b>Selection of independent auditing organizations</b>	Phê duyệt <b>danh sách công ty</b> kiểm toán được chấp thuận; quyết định công ty kiểm toán được chấp thuận thực hiện kiểm tra các hoạt động của công ty khi xét thấy cần thiết; <b>Approval for the list of accredited audit company</b> ; whether to allow accredited audit company to inspect the Company's operation when necessary;	Cập nhật theo quy định tại Điểm m, Khoản 2 Điều 138 Luật Doanh Nghiệp <b>Updating based on Point m, Clause 2, Article 138 of the Law on Enterprises</b>
4	Tổng số tiền thù lao của các thành viên Hội đồng quản trị và Báo cáo tiền thù lao của Hội đồng quản trị; <b>Policies of paying remuneration for the members of the Board of Directors;</b>	Quyết định <b>ngân sách hoặc tổng mức thù lao, thưởng và lợi ích khác</b> đối với Hội đồng quản trị <b>The budget or total remunerations, bonuses, and other benefits</b> of the Board of Directors;	Cập nhật theo quy định tại Điểm k, Khoản 2 Điều 138 Luật Doanh Nghiệp <b>Updating based on Point k, Clause 2, Article 138 of the Law on Enterprise</b>
5	Kiểm tra và xử lý các vi phạm của Hội đồng quản trị gây thiệt hại cho Công Ty <b>Inspection of and dealing with breaches by the Board of Directors which cause loss and damage to the Company;</b>	Xem xét, xử lý vi phạm của thành viên Hội đồng quản trị, gây thiệt hại cho công ty và cổ đông công ty. <b>Inspection of and dealing with breaches by any member of the Board of Directors which cause loss and damage to the Company and Shareholders of the Company;</b>	Cập nhật theo quy định tại Điểm h, Khoản 2 Điều 138 Luật Doanh Nghiệp <b>Updating based on Point h, Clause 2, Article 138 of the Law on Enterprise</b>

5. **Điều chỉnh nội dung Điều khoản quy định về quyền và nghĩa vụ của Hội đồng quản trị**  
**Amending some contents of the Article stipulating rights and duties of the Board of Directors**

a) **Lược bỏ một số quyền và nghĩa vụ của Hội đồng quản trị**  
**Removing some rights and duties of the Board of Directors**

STT	Quyền và nghĩa vụ bị lược bỏ <b>Contents to be removed</b>	Giải trình lý do <b>Reasons</b>
-----	---	------------------------------------

1	<p>Báo cáo Đại hội đồng cổ đông việc Hội đồng quản trị bổ nhiệm Tổng Giám đốc;  <b>To report the General Meeting of Shareholders the appointment of the General Director by the Board of Directors</b></p>	<p>Tổng Giám Đốc do Hội đồng quản trị bổ nhiệm, và sau khi hoàn thành việc bổ nhiệm, Hội đồng quản trị có nghĩa vụ báo cáo kết quả cho Đại hội đồng cổ đông và công bố thông tin theo quy định của pháp luật. Do đó, không cần quy định cụ thể về vấn đề này trong thẩm quyền của Hội đồng quản trị.  <b>The General Director shall be appointed by the Board of Directors, and upon completion of the appointment, the Board of Directors is obliged to report the results to the General Meeting of Shareholders and disclose information in accordance with the regulations of the law. Therefore, there is not required to specify this issue within the authority of the Board of Directors.</b></p>
2	<p>Đề xuất việc phát hành trái phiếu  <b>To propose the issuance of bonds</b></p>	<p>Theo quy định của Điểm c, Khoản 2 Điều 153 Luật Doanh Nghiệp thì việc phát hành trái phiếu do Hội đồng quản trị quyết định, không phải là đề xuất.  <b>According to Point c, Clause 2, Article 153 of the Law on Enterprise, the issuance of bonds is not proposed but decided by the Board of Directors.</b></p>
	<p>Công khai lợi ích.          Một thành viên Hội đồng quản trị mà bằng cách này hay cách khác, trực tiếp hoặc gián tiếp được hưởng lợi từ một hợp đồng, giao dịch đã được ký kết hoặc đang dự kiến ký kết với Công Ty sẽ phải công khai bản chất, nội dung của quyền lợi đó trong cuộc họp mà Hội đồng quản trị lần đầu tiên xem xét vấn đề ký kết hợp đồng, giao dịch này nếu khi đó thành viên này đã biết mình có lợi ích trong đó hoặc thành viên này có thể công khai điều đó tại cuộc họp đầu tiên của Hội đồng quản trị được tổ chức sau khi thành viên này biết rằng mình có lợi ích hoặc sẽ có lợi ích trong giao dịch hoặc hợp đồng liên quan.  <b>Disclosure of benefit.</b>  <b>Any member of the Board of Directors, one way or another, direct or indirect benefits from a contract or transaction signed or intended to be signed with the Company and is aware that he/she has an interest in such</b></p>	<p>Đây là nghĩa vụ của thành viên Hội đồng quản trị và nội dung này đã được quy định tại các điều khoản khác trong Điều lệ.  <b>This is the obligation of a member of the Board of Directors and this content has been indicated in other articles of the Charter..</b></p>

	contract or transaction, he/she shall be responsible for disclosing the nature and content of such interest at the meeting where the Board of Directors considers signing such contract or transaction for the first time.	
4	Mọi việc vay, nợ và việc thực hiện mọi khoản bảo đảm và bồi thường của Công Ty với mức giá trị được quy định tại Quy Chế Quản Trị Công Ty; Borrowing and implementation of any warranties and compensations of the Company with the value stipulated in the Regulations on Corporate Governance;	Không nên quy định tất cả các khoản vay, nợ, các khoản đảm bảo và bồi thường đều phải do Hội đồng quản trị phê duyệt mà tùy theo giá trị khoản vay, khoản đảo đảm và bồi thường để phân cấp phê duyệt It is not recommended to specify that the Board of Directors must approve all loans, debts, guarantees, and compensation of the Company. Depending on the value of the loans, guarantees, and compensations to decentralize for the specific approval.
5	Việc định giá các tài sản góp vào Công Ty không phải bằng tiền liên quan đến việc phát hành cổ phiếu hoặc trái phiếu của Công Ty, bao gồm vàng, quyền sử dụng đất, quyền sở hữu trí tuệ, công nghệ và bí quyết công nghệ; Valuation of non-cash assets contributed to the Company and relating to the issuance of shares or bonds of the Company, including gold, land use rights, intellectual property rights, technology, and technological know-how.	Việc định giá sẽ do cơ quan định giá thực hiện. The valuation shall be implemented by valuation organizations

**b) Bổ sung thêm một số quyền và nghĩa vụ của Hội đồng quản trị**

**Supplement some rights and duties of the Board of Directors**

Việc bổ sung thêm này nhằm bổ sung thêm một số quyền và nghĩa vụ mới của Hội đồng quản trị được quy định tại Luật Doanh nghiệp, Luật Chứng khoán, Điều lệ mẫu và các văn bản hướng dẫn thi hành khác, cụ thể bổ sung thêm các quyền và nghĩa vụ sau:

This draft of new Charter include some additional rights and duties of the Board of Director in accordance with the Law on Enterprises, the Law on Securities, the Charter template and other guiding regulations. Additional rights and obligations of the Board of Directors are indicated in the draft of the new Charter as follows:

- a. Quyết định bán cổ phần chưa bán trong phạm vi số cổ phần được quyền chào bán của từng loại; quyết định huy động thêm vốn theo hình thức khác;

- To decide on offering unsold shares within the number of shares of each type which may be offered for sale; to decide on raising additional funds in other forms.
- b. Quyết định giải pháp phát triển thị trường, tiếp thị và công nghệ;  
To decide on solutions for market expansion, marketing and technology;
- c. Quyết định mức tiền lương, thù lao, thưởng và lợi ích khác cụ thể cho từng thành viên Hội đồng quản trị dựa trên ngân sách hoặc tổng mức thù lao, thưởng và lợi ích khác cho Hội đồng quản trị đã được Đại hội đồng cổ đông phê duyệt;  
To decide on salaries, remuneration, bonuses and other benefits of each member of Board of Directors based on the budget or total revenues, bonuses and other benefits for the Board of Directors, which are approved by the General Meeting of Shareholders.
- d. Giám sát, chỉ đạo Tổng giám đốc và người quản lý khác trong điều hành công việc kinh doanh hằng ngày của Công ty;  
To supervise and direct the General Director and other managers in their work of conducting the daily business of the Company.
- e. Duyệt chương trình, nội dung tài liệu phục vụ họp Đại hội đồng cổ đông, triệu tập họp Đại hội đồng cổ đông hoặc lấy ý kiến để Đại hội đồng cổ đông thông qua nghị quyết;  
To approve the agenda and contents of documents for the meeting of the General Meeting of Shareholders; to convene the General Meeting of Shareholders or to solicit written opinions for the General Meeting of Shareholders to pass resolutions.
- f. Trình báo cáo tài chính hằng năm đã được kiểm toán lên Đại hội đồng cổ đông;  
To submit annual financial statements to the General Meeting of Shareholders;
- g. Quyết định ban hành Quy chế hoạt động Hội đồng quản trị, Quy chế nội bộ về quản trị công ty sau khi được Đại hội đồng cổ đông thông qua; quyết định ban hành Quy chế hoạt động của Ủy ban kiểm toán trực thuộc Hội đồng quản trị, Quy chế về công bố thông tin của công ty;  
To issue the Regulations on Operation of the Board of Directors and the Internal Regulations on Corporate Governance which were approved by the General Meeting of Shareholders; issue the regulations on operation of the Audit Committee under the Board of Directors; and issue the regulations on information disclosure of the Company.
- h. Quyền và nghĩa vụ khác theo quy định của Luật Doanh nghiệp, Luật Chứng khoán, quy định khác của pháp luật và Điều lệ công ty.  
Other rights and duties prescribed by Law on Enterprises, the Law on Securities, other regulations of law and the Company's Charter.

**c) Điều chỉnh một số quyền và nghĩa vụ của Hội đồng quản trị**

**Amending some rights and duties of the Board of Directors**

<b>STT No.:</b>	<b>Điều lệ hiện hành Current Charter</b>	<b>Dự thảo Điều lệ mới Draft of new Charter</b>	<b>Giải trình lý do Reasons</b>
<b>1</b>	Quyết định cơ cấu tổ chức của Công Ty; To decide on the organizational structure of the Company	Quyết định cơ cấu tổ chức của Công Ty; quy chế quản lý nội bộ của Công Ty. To decide on the organization structure of the Company; the internal management regulations of the Company	Cập nhật theo quy định tại Điểm 1, Khoản 2 Điều 153 Luật Doanh Nghiệp Updating based on Point 1, Clause 2, Article 153 of the Law on Enterprises

2	<p>Quyết định kế hoạch phát triển sản xuất kinh doanh và ngân sách hàng năm; Xác định các mục tiêu hoạt động trên cơ sở các mục tiêu chiến lược do Đại hội đồng Cổ Đông thông qua.</p> <p>To decide on plans for the development of annual business and production and budgets; To determine the operational objectives on the basis of strategic objectives approved by the General Meeting of Shareholders.</p>	<p>Quyết định chiến lược, kế hoạch phát triển trung hạn và kế hoạch kinh doanh hàng năm của Công ty</p> <p>To decide on medium-term development strategies and plans; and annual business plans of the Company</p>	<p>Cập nhật theo quy định tại Điểm a, Khoản 2 Điều 153 Luật Doanh Nghiệp</p> <p>Updating based on Point a, Clause 2, Article 153 of the Law on Enterprises</p>
3	<p>Đề xuất mức cổ tức hàng năm và xác định mức cổ tức tạm thời; tổ chức việc chi trả cổ tức</p> <p>To propose annual dividend rates and to determine provisional dividend rates; to organize dividends payment</p>	<p>Kiến nghị mức cổ tức được trả; quyết định thời hạn và thủ tục trả cổ tức hoặc xử lý lỗ phát sinh trong quá trình kinh doanh</p> <p>To propose dividend rates to be paid; decide the deadline and procedures for paying dividends or dealing with losses incurred in the business process.</p>	<p>Cập nhật theo quy định tại Điểm o, Khoản 2 Điều 153 Luật Doanh Nghiệp</p> <p>Updating based on Point o, Clause 2, Article 153 of the Law on Enterprises</p>
4	<p>Các khoản đầu tư vượt quá mười phần trăm (10%) giá trị kế hoạch và ngân sách kinh doanh hàng năm</p> <p>Investments exceeding ten percent (10%) of the planned value and in the annual business budgets.</p>	<p>Quyết định phương án đầu tư và dự án đầu tư trong thẩm quyền và giới hạn theo quy định của pháp luật</p> <p>To decide on investment plans and investment projects within its jurisdictions and limits prescribed by law</p>	<p>Cập nhật theo quy định tại Điểm e, Khoản 2 Điều 153 Luật Doanh Nghiệp.</p> <p>Ngoài ra, Hội đồng quản trị có thẩm quyền “<i>Quyết định bất kỳ vấn đề kinh doanh hoặc giao dịch nào khác mà Hội đồng quản trị xét thấy cần phải có sự chấp thuận trong phạm vi quyền hạn và trách nhiệm của mình để đảm bảo hoạt động của Công Ty</i>”.</p> <p>Như vậy, để đảm bảo tính linh hoạt của Hội đồng quản trị, không quy định mức giá trị tối thiểu cần thông qua Hội đồng quản trị, mà để cho Hội đồng quản trị tự quyết định mức giá trị tối thiểu của các khoản đầu tư cần thông qua Hội đồng quản trị tại từng thời điểm, với điều kiện là quyết định đó không vượt quá thẩm quyền được trao cho Hội đồng quản trị.</p> <p>Updating based on Point e, Clause 2, Article 153 of the Law on Enterprises.</p>

			<p>Besides, the Board of Director is entitled <i>“to decide any business issue or other transaction that the Board of Directors deems the need for approval within the scope of its powers and responsibilities to ensure the operation of the Company”</i>.</p> <p>Accordingly, to ensure the flexibility of the Board of Directors, the minimum value of the investments that need to be approved by the Board of Directors should not be specified in the Charter. Instead, it should be decided by Board of Directors from time to time, provided however that such decision must within the authority granted to the Board of Directors.</p>
--	--	--	---

**6. Điều chỉnh quyền và nghĩa vụ của Tổng Giám đốc**

**Amending contents in respect of rights and duties of the General Director**

**a) Lược bỏ một số quyền và nghĩa vụ của Tổng Giám đốc được quy định trong Điều lệ hiện hành**

**Removing some rights and duties of the General Director in the current Charter**

<b>STT No.:</b>	<b>Quyền và nghĩa vụ bị lược bỏ The contents to be removed</b>	<b>Giải trình lý do Reasons</b>
<b>1</b>	<p>Vào ngày 30 tháng 11 hàng năm, Tổng Giám đốc phải trình Hội đồng quản trị phê chuẩn kế hoạch kinh doanh chi tiết cho năm tài chính tiếp theo trên cơ sở đáp ứng các yêu cầu của ngân sách phù hợp;</p> <p><i>On November 30<sup>th</sup> in each year, the General Director must submit to the Board of Directors a detailed business plan for the next fiscal year for its approval on the basis of satisfying the requirements of the appropriate budget;</i></p>	<p>Lược bỏ để đảm bảo tính linh hoạt của Tổng Giám đốc và chúng ta không thể biết ngày 30/11 hàng năm có phải là ngày làm việc không.</p> <p><i>It should be removed to ensure the flexibility of the General Director, and it is impossible to know that 30/11 every year is a working day or not.</i></p>

**b) Điều chỉnh nội dung liên quan đến quyền và nghĩa vụ của Tổng Giám đốc**

**Amending some contents related to the rights and duties of the General Director**

<b>STT No.:</b>	<b>Điều lệ hiện hành Current Charter</b>	<b>Dự thảo Điều lệ mới The draft of new Charter</b>	<b>Giải trình lý do Reasons</b>
---------------------	--	---	-------------------------------------



1	<p>Tổ chức thực hiện các quyết định của Hội đồng quản trị và Đại hội đồng cổ đông thông qua</p> <p>To organize implementation of decisions adopted by the Board of Directors and of the General Meeting of Shareholders</p>	<p>Tổ chức thực hiện các nghị quyết, quyết định của Hội đồng quản trị</p> <p>To organize implementation of decisions adopted by the Board of Directors</p>	<p>Cập nhật theo quy định tại Điểm b, Khoản 3 Điều 162 Luật Doanh Nghiệp.</p> <p>Updating based on Point b, Clause 3, Article 162 of the Law on Enterprises</p> <p>Mặc khác, việc tổ chức thực hiện Nghị quyết của Đại hội đồng cổ đông là trách nhiệm Hội đồng quản trị.</p> <p>Otherwise, organizing the implementation of resolution of the General Meeting of Shareholders is the Board of Directors' duty.</p>
2	<p>Tổ chức thực hiện kế hoạch kinh doanh hằng năm do Đại hội đồng cổ đông và Hội đồng quản trị thông qua.</p> <p>To organize implementation of the annual business plans which are approved by the General Meeting of Shareholders and the Board of Directors.</p>	<p>Tổ chức thực hiện kế hoạch kinh doanh và phương án đầu tư của Công Ty.</p> <p>To organize implementation of the business plans and investment plans of the Company.</p>	<p>Cập nhật theo quy định tại Điểm c, Khoản 3 Điều 162 Luật Doanh Nghiệp.</p> <p>Updating based on Point c, Clause 3, Article 162 of the Law on Enterprises</p>